

Soči

Pa oh, siroti tebi žuga
vihar grozán, vihar strašán,
prihrumel z gorkega bo juga,
divjal čez plodno bo ravan,
ki tvoja jo napaja struga —
gorjé, da daleč ni ta dan!
Nad tabo jasen bo oblok,
krog tebe pa svinčena toča
in dež krvav in solz potok
in blisk in grom — oh, bitva vroča!
Tod sekla bridka bodo jekla,
in ti mi boš krvava tekla:
kri naša te pojila bo,
sovražna te kalila bo!
Takrat se spomni, bistra Soča,
kar gorko ti srce naroča:
Kar bode shranjenih voda
v oblakih tvojega neba,
kar vode v tvojih bo planinah,
kar bode v cvetnih je ravninah,
tačas pridrvi vse na dan,
narasti, vzkipi v tok strašán!
Ne stiskaj v meje se bregov,
srdita čez branove stopi,
ter tujce, zemlje-lačne, vtopi
Na dno razpenjenih valov!

All'Isonzo

Ma su te, misero, ahimè, s'addensa
un tremendo uragano, una bufera immensa,
dal caldo meridione infuriando verrà
e strage alla pianura ferace recherà
che la tua corrente disseta.
E quel giorno, ahimè, lontano non è!
Su te il ciel sereno s'inarcherà,
ma intorno grandine di piombo cadrà
e sangue a fiotti e di lacrime un torrente
e lampi e tuoni — oh che battaglia ardente!
Qui all'urto delle spade affilate,
le tue acque di rosso saranno colorate:
il nostro sangue a te scorrerà,
quello nemico ti intorbiderà!
Rammenta, chiaro Isonzo, allora
ciò che il cuore ardente implora:
Quanto di acqua in serbo avrà
nei suoi nembi il tuo cielo,
quanto nelle tue montagne sarà
d'acque e nelle pianure fiorite
riversale allora finché tutte saran uscite
e tu cresci, sollevati con la corrente tremenda!
Non ridurti entri i limiti delle sponde,
balza dagli argini tuoi furibondo
e lo stranier della nostra terra avido
nel fondo dei tuoi gorghi travolgi impavido!

(S. Gregorčič, Soči – All'Isonzo, da https://it.wikipedia.org/wiki/Simon_Gregor%C4%8Di%C4%8D)